

*Nurturing
Native
Languages*

edited by
Jon Reyhner
Octaviana V. Trujillo
Roberto Luis Carrasco
Louise Lockard



Flagstaff, Arizona
2003

Northern Arizona University's College of Education has published a series of monographs on Indigenous issues. These include *Stabilizing Indigenous Languages* edited by Gina Cantoni (1996), *Teaching Indigenous Languages* edited by Jon Reyhner (1997), *Revitalizing Indigenous Languages* edited by Jon Reyhner, Gina Cantoni, Robert St. Clair, and Evangeline Parsons Yazzie (1999), *Learn in Beauty: Indigenous Education for a New Century* edited by Jon Reyhner, Joseph Martin, Louise Lockard, and W. Sakiestewa Gilbert (2000), and *Indigenous Languages Across the Community* edited by Barbara Burnaby and Jon Reyhner (2002).

Copies of the above publications can be obtained from the College of Education, Northern Arizona University, Box 5774, Flagstaff, Arizona, 86011-5774. Reprinting and copying on a nonprofit basis is hereby allowed with proper identification of the source. These publications are also available on the world wide web at <<http://jan.ucc.nau.edu/~jar/TIL.html>>. For more information contact Jon Reyhner at 928 523 0580 or <Jon.Reyhner@nau.edu>.

Copyright © 2003 by Northern Arizona University

Fourth Printing, with corrections, 2007. Excerpts from the poem Search For My Tongue on page 108 are taken from *Point No Point* by Sujata Bhatt published by Carcanet Press of Manchester, England, in 1997. They are used with the kind permission of Carcanet Press Limited.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Stabilizing Indigenous Languages Symposium.

Nurturing Native languages / edited by Jon Allan Reyhner ... [et al.].

p. cm.

"Includes papers from the 8th annual Stabilizing Indigenous Languages conference held in Flagstaff, Arizona, in 2001, the 9th annual conference held in Bozeman, Montana, in 2002, and the 10th annual conference held in Wisconsin Dells, Wisconsin, in 2003"--Verso t.p. Includes bibliographical references.

ISBN 0-9670554-3-1

1. Indians of North America--Languages--Revival--Congresses. 2. Indians of North America--Languages--Study and teaching--Congresses. 3. Language planning--North America--Congresses. 4. Education, Bilingual--North America--Congresses. 5. Multicultural education--North America--Congresses. 6. Sociolinguistics--North America--Congresses. 7. Anthropological linguistics--North America--Congresses. I. Reyhner, Jon Allan. II. Title.

PM205 .S73 2003

497--dc22

2003021329

Printed in the United States of America

Contents

	Page
Introduction	v
Speeches	
Nurturing Native Languages	vii
<i>Angayuqaq Oscar Kawagley</i>	
Meld k e'esto ge a'aliga (Run, Hide Your Children)	xi
<i>Gary Owens</i>	
Section I: Language and Culture Immersion	
1. Native Language Immersion	1
<i>Jon Reyhner</i>	
2. Assessing the Impact of Total Immersion on Cherokee Language Revitalization: A Culturally Responsive, Participatory Approach	7
<i>Lizette Peter with Ella Christie, Marilyn Cochran, Dora Dunn, Lula Elk, Ed Fields, JoAnn Fields, Tracy Hirata-Edds, Anna Huckaby, Margaret Raymond, Deputy Chief Hastings Shade, Gloria Sly, George Wickliffe, Akira Yamamoto</i>	
3. Situational Navajo: A School-Based, Verb-Centered Way of Teaching Navajo	25
<i>Wayne Holm, Irene Silentman, Laura Wallace</i>	
Section II: Technology	
4. Sustaining Indigenous Languages in Cyberspace	53
<i>Courtney B. Cazden</i>	
5. Saving a Language with Computers, Tape Recorders, and Radio	59
<i>Ruth Bennett</i>	
Section III: Other Issues	
6. How to Teach when the Teacher Isn't Fluent	79
<i>Leanne Hinton</i>	
7. Preparing Indigenous Language Advocates, Teachers, and Researchers in Western Canada	93
<i>Heather A. Blair, Donna Paskemin, Barbara Laderoute</i>	
8. Whaia Te Reo: Pursuing the Language': How Metaphors Describe Our Relationships with Indigenous Languages	105
<i>Jeanette King</i>	
9. Honoring the Elders	125
<i>Evangeline Parsons Yazzie, Robert N. St. Clair</i>	
10. Spanish: A Language of Indigenous Peoples of the Americas	129
<i>Florencia Riegelhaupt, Roberto Luis Carrasco, Elizabeth Brandt</i>	

	Page
11. Keresan Pueblo Indian Sign Language <i>Walter P. Kelley, Tony L. McGregor</i>	141
12. Oral History Shares the Wealth of a Navajo Community <i>Sara L. Begay, Mary Jimmie, Louise Lockard</i>	149
13. Mothertongue: Incorporating Theatre of the Oppressed into Language Restoration Movements <i>Qwo-Li Driskill</i>	155
14. Missionaries and American Indian Languages <i>Evangeline Parsons Yazzie</i>	165
Biographical Information on the Authors	179

Additional Inserts

1. Statements made by representatives of the most endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico	24
2. Statements made by representatives of moderately endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico	58
3. Statements made by representatives of least endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico	78
4. Dos and Don'ts in Language Teaching	128
5. Ten Tips for Teaching in Navajo Immersion Programs	164